

당신은 주택 차별의 희생자입니까?

공정한 주택은 당신의 권리입니다!

만약 당신이 당신의 주택권리를
거절당했다면, 당신은
불법차별을 겪었을 가능성이 있습니다.



U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD)

미 연방 주택 및 도시개발부(HUD)

당신은 주택 차별의 희생자입니까?

“자기 집이라고 부를 수 있는 안전하고 알맞은 장소를 갖겠다는 “아메리칸 드림”은 이 나라에서 누구나 기회와 성공을 거둘 수 있다는 공유된 가치관입니다. 주택 공정법하에서, 모든 시민은 -인종, 피부색, 종교, 성별, 민족계열, 가족상태 또는 신체장애에 관계없이 - 자신이 선택하는 집이나 아파트에서 보다 나은 생활을 일으킬 수 있는 기회를 보장 받습니다.”

Alphonse Jackson
장관

주택차별을 어떻게 알 수 있나요?

주택공정법하에서 다음과 같은 행동은 위법입니다.

- 당신에게 주택임대나 매매를 거절할 때
- 주택이 실제로 가용한데 당신에게 아니라고 할 때
- 아파트나 주택을 일정한 이웃지역에서만 당신에게 보여줄 때
- 거주지장소의 임대나 매매에서 다른 조항,조건,또는 특전을 제시할 때
- 다른 주택 서비스나 시설을 제공할 때
- 선호하는 집단이나 사람을 상대로 주택을 광고할 때
- 모기지 용자에 관한 정보를 제공하지 않거나, 당신에게 모기지 용자를 거절하거나, 모기지 용자에 다른 조항이나 조건을 부과할 때
- 재산보험을 거절할 때
- 재산감정을 차별적으로 할 때
- 장애인이 주택을 사용하고 즐길 수 있는 합리적이고 동등한 기회를 누릴 수 있는 합리적인 수용을 거절할 때
- 접근가능한 방법으로 주택을 설계 또는 건축할 것을 거부할 때
- 공정한 주택권리를 어떤 사람에게 도와주는 사람에게 괴롭히거나, 강제행위를 가하거나, 간섭할 때



다음과 같은 이유로 주택차별을 하는 것은 위법입니다...

- 인종
- 피부색
- 민족
- 종교
- 성별
- 가족상태(18세 이하의 자녀가 있거나 있게 될 가정)
- 장애인(본인이나 본인과 가까운 사람이 장애인인 경우)

만약 당신의 주택권리가 침해되었다고 믿는다면...

- 미 연방 주택 및 도시개발부(HUD)나 주 또는 지방의 공정주택기관에서 당신의 고소장 제출을 도와 줄 것입니다.
- 당신의 정보를 접수한 후, HUD나 주 또는 지방의 공정주택기관은 당신이 제기한 문제를 협의하기 위해서 당신에게 연락할 것입니다.

여기에 첨부하십시오. 접어서 풀거나 테이프로 붙입니다(스태플러, 즉 호치키스를 사용하지 마십시오).



이 정보는 기록으로 보관하십시오.

당신의 정보를 HUD로 보낸 날짜 _____ / _____ / _____

당신의 정보를 보낸 곳의 주소

사무실 _____ 전화번호 _____

주소 _____

시 _____ 주 _____ 우편 번호 _____

이 양식을 우송한 날짜로부터 3주일 후까지 HUD나 주 또는 지방 공정 주택 기관으로부터 소식이 없으면, 전화를 걸어 제기한 문제의 상태를 알아 볼 수 있습니다. 주소와 전화번호는 뒷면에 있습니다.

주택차별에

미 연방 주택 및 도시개발부

지침: (타이프로 치거나 인쇄체로 쓰시오) 양식을 신중하게 읽고 모든 질문에 답하십시오. 답을 모르거나, 질문이 해당되지 않으면, 공백으로 남겨두십시오.

당신이 주장하는 주택차별이 있는 날짜로부터 1년 내에 고소를 해야 합니다. 양식에 서명하고 날짜를 기입해야 합니다.

이름

주소

시

주

우편 번호

전화 받기에 가장 좋은 시간

낮 시간대 전화번호

저녁 시간대 전화번호

전화를 못 받을 경우 대신 받을 사람은?

연락할 사람의 이름

전화 받기에 가장 좋은 시간

낮 시간대 전화번호

저녁 시간대 전화번호

연락할 사람의 이름

전화받기에 가장 좋은 시간

낮 시간대 전화번호

저녁 시간대 전화번호

1 당신에게 무슨 일이 있었습니까?

어떻게 차별을 받았습니까?

주택 임대나 매입을 거절당했습니까? 융자 거부? 사실과 달리 임대나 매각할 집이 아니라는 말을 들었습니까?

주택을 찾는 다른 사람들과 다르게 취급을 받았습니까?

일어난 일을 간단히 쓰십시오.

관한 정보

공정주택 및 기회균등국

2.你为什么认为自己是住房歧视的受害者?

是因为你的:

•种族•肤色•信仰•性别•来自国家•家庭状况(有18岁以下的孩子)•残疾吗?

例如:你因为自己的种族被拒绝了住房吗?因为自己的信仰被拒绝了抵押贷款吗?或者是因为你有孩子被拒绝了公寓吗?

请简要说明为什么你认为你的住房权被否定,并在你认为适用的上述因素上划圈。

3.你认为谁歧视了你?

例如:是房东、屋主、银行、房地产经纪人、中介商、公司或某个组织吗?

请说明谁对你进行歧视。

姓名

地址

4.你所指的歧视行为是在何处发生的?

例如:是在某个出租单元发生的?还是在一处独户住房?是在公共住房或是补助住房发生的?还是在一处流动住房发生的?是发生在银行还是发生在其他贷款机构?

请提供地址。

地址

城市

州

邮政编码

5.最后一次歧视行为是在何时发生的?

请填写日期

___/___/___

你所指的歧视行为仍在继续发生吗?

是___ 否___

签字

日期

请将此表寄送到离你最近的住房和城市发展部办公机构。如果你无法填写本表,请直接给那个机构打电话。参看背面所列的地址和电话。

向何处寄送本表或

查询你的申诉情况...

如果在康涅狄克、缅因、马萨诸塞、新罕布什尔、罗德岛和佛蒙特州：请与新英格兰办公室联系 (Complaint_office_01@hud.gov)

地址：Fair Housing Enforcement Center
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
Thomas P. O'Neill, Jr. Federal Building
10 Causeway Street, Room 321
Boston, MA 02222-1092
电话：(617)994-8300 或 1-800-827-5005
传真：(617)565-7313 • TTY(617)565-5453

如果在新泽西和纽约：请与纽约/新泽西办公室联系 (Complaint_office_02@hud.gov)

地址：Fair Housing Enforcement Center
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
26 Federal Plaza, Room 3532
New York, NY 10278-0068
电话：(212)264-1290 或 1-800-496-4294
传真：(212)264-9829 • TTY(212)264-0927

如果在特拉华、哥伦比亚特区、马里兰、宾夕法尼亚、弗吉尼亚和西弗吉尼亚州：请与大西洋中部办公室联系 (Complaint_office_03@hud.gov)

地址：Fair Housing Enforcement Center
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
The Wanamaker Building
100 Penn Square East
Philadelphia, PA 19107-9344
电话：(215)656-0662 或 1-888-799-2085
传真：(215)656-3419 或 TTY (215) 656-3450

如果在亚拉巴马、加勒比、佛罗里达、佐治亚、肯特基、密西西比、北卡罗来纳和田纳西州：请与东南/加勒比办公室联系(Complaint_office_04@hud.gov)

地址：Fair Housing Enforcement Center
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
Five Points Plaza
40 Marietta Street, 16th Floor
Atlanta, GA 30303-2808
电话：(404)331-5140 或 1-800-440-8091
传真：(404)331-1021 • TTY (404)730-2654

如果在伊利诺伊、印地安那、密执安、明尼苏达、俄亥俄和威斯康辛州：请与中西部办公室联系 (Complaint_office_05@hud.gov)

地址：Fair Housing Enforcement Center
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
Ralph H. Metcalfe Federal Building
77 West Jackson Boulevard, Room 2101
Chicago, IL 60604-3507
电话：(312)353-7776 或 1-800-765-9372
传真：(312)886-2837 • TTY(312)353-7143

如果在阿肯色、路易斯安那、新墨西哥、俄克拉荷马和德克萨斯州：请与西南办公室联系 (Complaint_office_06@hud.gov)

地址：Fair Housing Enforcement Center
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
801 North Cherry, 27th Floor
Fort Worth, TX 76102
电话：(817)978-5900 或 1-888-560-8913
传真：(817)978-5876 或 5851 • TTY (817)978-5595

如果阿华、堪萨斯、密苏里和内布拉斯加：请与大平原办公室联系(Complaint_office_07@hud.gov)

地址：Fair Housing Enforcement Center
U.S. Housing and Urban Development
Gateway Tower II
400 State Avenue, Room 200, 4th Floor
Kansas City, KS 66101-2406
电话：(913)551-6958 或 1-800-743-5323
传真：(913)551-6856 • TTY (913)551-6972

如果在科罗拉多、蒙大拿、北达科他、南达科他、犹他和怀俄明州：请与落基山脉办公室联系 (Complaint_office_08@hud.gov)

地址：Fair Housing Enforcement Center
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
1670 Broadway
Denver, CO 80202-4801
电话：(303)672-5437 或 1-800-877-7353
传真：(303)672-5026 • TTY (303)672-5248

如果在亚里桑那、加利福尼亚、夏威夷和内华达州：请与太平洋/夏威夷办公室联系(Complaint_office_09@hud.gov)

地址：Fair Housing Enforcement Center
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
Phillip Burton Federal Building and U.S. Courthouse
600 Harrison St. Third Floor
San Francisco, CA 94107-1300
电话：(415)489-6524 或 1-800-347-3739
传真：(415)489-6558 • TTY (415)436-6594

如果在阿拉斯加、爱德华、俄勒冈和华盛顿州：请与西北/阿拉斯加办公室联系(Complaint_office_10@hud.gov)

地址：Fair Housing Enforcement Center
U.S. Dept. of Housing and Urban Development
Seattle Federal Office Building
909 First Avenue, Room 205
Seattle, WA 98104-1000
电话：(206)220-5170 或 1-800-877-0246
传真：(206)220-5447 • TTY (206)220-5185

如果在与离你最近的办公室联系后，你还有问题—你可以进一步与住房和城市发展部联系：

地址：U.S. Dept. of Housing and Urban Development
Office of Fair Housing and Equal Opportunity
451 7th Street, S.W., Room 5204
Washington, DC 20410-2000
电话：(202)708-0836 或 1-800-669-9777
传真：(202)708-1425 • TTY 1-800-927-9275

Form HUD903.1K(1/02)(Korean)

如果以电子方式投诉，请访问：www.hud.gov

여기에
우표를
붙이세요

수신:

收集上述材料进行公众举报的负担估计每份答卷平均需用20分钟，包括阅读说明、查询现有数据来源、收集和整理所需数据以及填写和审查收集的材料所用的时间。

住房和城市发展部是根据下面法规的授权收集此方面资料的：《1968年民权法案》第八编及其修正案《1988年公平住房法案》（P.L.100—430）；《1964年民权法案》第六编（P.L.88—352）；《1973年重建法案》504节及其修正案（P.L.93-112）；《1974年住房和社区发展法案》第一编109节及其修正案（P.L.97—35）；《1990年残疾美国人法案》（P.L.101—336）；和《1975年年龄歧视法》及其修正案（《美国法典》42编6103节）。

投诉资料将用于调查和处理住房歧视投诉。此资料可能提供给司法部，用于其对住房歧视的惯常做法和行为的诉讼，或是对进行歧视并触犯法律的人提起公诉；还可能提供给具体执行有关住房法规，处理投诉的州或当地住房部门。如果不提供规定的某些或全部资料将会造成住房和城市发展部援助的拖延，或是无法提供这种援助。

这方面资料的提供是自愿的。

平等住房机会

美国住房和城市发展部

